

鄉



訊

2013
December
十二月份



2013年十一月三日Team Taiwan於 Balboa Park 參加 Susan Komen Race for the Cure。

活動通知

- 12/07/13 (六) 9:00AM 《健行俱樂部》地點：Iron Mountain。集合地點：Parking lot at the intersection of Poway Road and Highway 67。
- 12/07/13 (六) 1:00PM 車毯子送愛心，歡迎參加。僅需愛心，縫紉技巧不拘。
- 12/07/13 (六) 10:00-12:00AM 響應 Care for Soldiers 活動。請各位踴躍捐獻日用品與乾糧（例如小包裝的餅乾、糖果或堅果）。請將捐贈物品交給台灣中心辦公室人員。
- 12/08/13 (日) 4:00PM 《投資座談會》主題：大家一起說 (**General Discussion**)，主持：賴梅芬。投資座談會將開始一系列的座談，歡迎有興趣自己作投資的鄉親來分享你的投資或股票買賣經驗、方法、訊息及想法。
- 12/14/13 (六) 12:00 Noon 《電腦俱樂部》主題：疑難雜症 (十一)。主持：石正平。
- 12/14/13 (六) 2:00PM 《生活座談會》主題：年度回顧，Potluck 及電影欣賞「四月望雨 (四季紅、月夜愁、望春風、雨夜花)」。陳真美主持，黃獻麟、陳麗津夫婦贊助。
- 12/15/13 (日) 2:00PM 《讀書會》主題：匹茲堡 (Pittsburgh) 的成功轉型。講員：陳清池。匹茲堡原是美國的主要工業城市之一，因 1970 年起鋼鐵製造業急速崩潰，造成嚴重失業問題及人口流失。經過去 40 年的努力，城市轉型成功。今天的匹茲堡主要靠醫療保健，教育，技術和金融服務。失去重工業後，匹茲堡的空氣和水，不但沒有污染的問題，現在被認為是全美最適宜居住的城市之一。陳教授將根據個人過去三年的就地觀察以及有關匹茲堡的著作和電視節目作此報導。
- 12/21/13 (六) 9:00PM 《健行俱樂部》地點：Mule Hill Historic Trail (Lake Hodges)。集合地點：Sunset Drive Parking Lot at Escondido。
- 12/21/13 (六) 2:00PM 《特別演講》主題：歐洲各國聖誕樂曲欣賞。主講：葉思雅醫師。
- 12/24/13 (二) - 12/26/13 (四) 台灣中心聖誕節假期。
- 12/31/13 (二) 6:00PM 《2014 跨年晚會》晚會將在台灣中心用餐，餐後活動包括：卡拉 OK、歲末舞會、乒乓、電影等。
- 01/01/14 (三) 台灣中心元旦假期。
- 01/04/14 (六) 9:00PM 《健行俱樂部》地點：Highland Valley Trail at Rancho Bernado。集合地點：Parking lot at the trailhead。
- 台灣中心「瑜珈班」、「油畫班」、「旅行中文會話班」和「高爾夫球俱樂部」，歡迎大家隨時報名參加，請參看內頁或中心網站 www.taiwancenter.com。

活動報告

- 10/06/13 (日)《特別演講》主題：從文學到音樂，講員：林衡哲。林先生特地將演講內容整理成一篇有關他致力於台灣文學與音樂的本土化和國際化的心路歷程，首次發表於本期鄉訊。文中多處提及他與聖地牙哥同鄉們的因緣際會，請仔細參閱。
- 11/03/13(日)《Susan Komen Race for the Cure - 台灣隊 Team Taiwan》Balboa Park。活動的主要目的在贊助乳癌抗爭活動的場合上提升台灣的能見度。請參看內頁照片。
- 11/09/13 (六)《生活座談會》主題：國際稅務，主持人：陳麗莉，講員：Grace Yu，張裕華。詳細報導將刊登於下期鄉訊。
- 11/10/13 (日)《讀書會》主題：全球暖化 (Global Warming)綜合報告。講員：湯昇勇。請參閱本期湯先生的報導。
- 11/16/13 (六)《健康講座》主題：針灸示範/防老健身操 (II)。講員：王敏琛 (Vince Wang, Ph.D.), 王榮義 (John Wang)。請參看曾俊隆的報導。

同鄉 / 社區動態

- 聖地雅哥台灣基督長老教會於十一月二十三日 (六) 舉行位於 La Mesa 新屬教堂的獻堂禮拜和感恩餐會，眾多鄉親和教友前往慶賀祝福。
- 前基金會董事長陳清池教授和夫人，三年前為了含飴弄孫，暫時移居 Pittsburgh，目前已經履行了大部份阿公阿嬤該做的任務，上個月搬回 San Diego，繼續為大家服務。

聖地牙哥台灣同鄉會 2013年1月至9月份財務報告 (1/1/13-9/30/13) 財務理事：陳淑卿

收入：	
廣告收入	\$9,611.00
獎學金收入	\$12,000.00
樂捐	\$2,200.00
會費收入	\$8,775.00
利息收入	\$16.51
股息收入	\$124.04
美食園遊會收入	\$4,478.50
科學館旅遊收入	\$5,460.62
中秋節晚會收入	\$2,726.00
2012年新年晚會	\$2,521.63
其他收入	\$5.00
小計	\$47,918.30
其他收入：	
未兌現投資盈利	\$4,067.04
小計	\$4,067.04
支出：	
捐款	\$349.12
獎學金支出	\$12,024.00
美食園遊會支出	\$3,953.84
科學館旅遊支出	\$5,460.62
中秋節晚會支出	\$2,384.47
2012年新年晚會支出	\$2,156.60
郵寄費	\$1,200.00
鄉訊印刷費	\$9,916.00
中心租金	\$1,800.00
編輯費/打字/複印費	\$604.89
規費支出	\$245.00
文具	\$1,001.12
特別事項支出	\$1,098.18
其他支出	\$120.00
小計	\$42,313.84
純收益	\$9,671.50

會長報告

1. 近日在中心，驚見陳清池教授在外州完成顧孫的階段性任務，返回聖地牙哥。區前向其致意，並感謝上回他在中心演講時的一段往事。那天他在演講前，特別從台前走到教室最後的角落，向我這個無名小子伸手自我介紹說：「我是陳清池。」當場讓我受寵若驚，啞口無言，這就是長者的風範，我們要學習。
2. 聖誕節快到了，葉思雅醫師將在十二月 21 日下午兩點來中心演講，談「歐洲各地聖誕音樂」請鄉親務必來參加，享受一下濃濃的聖誕氣氛。
3. 朱真一醫師將在明年一月 25 和 26 兩天，做兩場的演講。1/25 談「馬偕『最後的住家』詩、歌與音樂的探討」。1/26 談「賈伯斯的天才、創意與健康醫療」，請鄉親把這兩天註明在新一年的日曆裡面。
4. 鄉親李瑞木教授，最近駕鶴西飛，離開我們，許多鄉親都極為不捨。但是都尊其遺願，只在心中悼念。我亦將過去兩年年和他交往並受他教悔的點滴寫下，請見「哲人已遠去，上香！」
5. 理事林祺銘先生提出辭呈，其遺缺將由理事會擇優替補。

台灣同鄉會 2013 年一月至九月 捐款名單 感謝同鄉的熱心贊助

郭蘇翠娥	劉武鴻	彭武見
陳坤木	林祺銘	鄭玉雀
邱進川	張祥	林玉英
李西川	蔡慶三	陳光弘
唐望	何金花	石秋洋
新種公司 Genzone Tech Inc.		

台灣中心現有 29 個多餘的太陽能板
請有興趣購買的同鄉向中心聯絡
詳情請洽台灣中心

Team Taiwan 參加 Susan Komen Race for the Cure



從文學到音樂

林衡哲

(一) 我與文學之愛與從事出版工作的心路歷程

我很榮幸今天有機會來到聖地牙哥的台灣中心，與各位舊友新知，分享我個人的文學與音樂的人生經驗，感謝唐望會長的邀請，讓我有機會以感恩的心情，向聖地牙哥鄉親感謝對我的文化理想多年來的支持，我一生中最精彩的文化夢想，都是在聖地牙哥同鄉的支持下實現的：例如1992年11月13-15日，林昭亮與聖地牙哥交響樂團世界首演，蕭泰然小提琴協奏曲就是在范淑雲等同鄉的幫忙下完成的；同時1992年11月14日在聖地牙哥Marriott Hotel舉行的建立（台灣文化主體性）的文化講座，也是在賴淑卿等同鄉的協助下才完成的；1986年世台會在聖地牙哥舉行，蕭欣義教授邀請我演講（海外台灣人的十大文化建設），那天二百多位聽眾中，大約有一半以上聽眾是聖地牙哥同鄉，是我一生最難忘的演講。

台灣的宜蘭雖然祇住了12年，台北反而住了20多年，但宜蘭才是我真正的原鄉，1968我來美國紐約住了

十年，在1978來剛來加州時，曾在La Jolla住了二年，然後在L.A.地區住了20多年，但在感覺上聖地牙哥才是我在加州的原鄉，這裡是全美國最適合退休的地方，我一生最後悔的事便是當年把La Jolla的房子賣掉了，否則現在我可能也在這裡過理想的退休生活。

最近股東同仁楊嘉猷正在南加州，推動成立海外台美人歷史協會，目的是希望我們這一代台美人，把走過的歷史記錄下來，給當代台美人歷史做一個交代，並留給下一代台美人做參考，於是我用「笨鳥先飛」的精神，我以業餘的身份，多年來從事出版工作的心路歷程，利用這難得的機會，先向聖地牙哥同鄉分享我與（文學情人）多年來的戀愛經驗，其中酸甜苦辣都有，先從（文學）開始，下一次再來談與（音樂情人）的人生故事。

傳記文學是我的文學底初戀情人

我從初中時代開始，就是傳記文學迷，現在已進入老年人的我，依然是傳記文學的熱愛者，只是我現在讀

的多半是台灣歷史人物的傳記，初中時代都在讀西方名人的傳記例如「居里夫人傳」、「林肯傳」和「史懷哲自傳」等，中國人的傳記，當年祇有胡適的「四十自述」和梁啟超寫的一些短篇傳記如「羅蘭夫人傳」等，高中時代看了羅曼羅蘭的「貝多芬傳」，而變成貝多芬迷，並大量閱讀西方傳記文學。

保送東海外文系一年，因為1959年12月9日聽了徐道鄰教授演講：「論翻譯事業之重要」，種下了我日後，催生「新潮文庫」的遠因，又因坐七小時車子遠征台北聽「波士頓交響樂團」，生平第一次體驗「靈魂飛上天」的感覺，而變成終身樂迷，同時也激勵我日後到世界各地聆聽名家演出的動力。同時因我的「波士頓交響樂團聆賞記」，竟能博得儒學大師魯實先的青睞，給我打了90分的高分，讓我信心大增，這是我成為業餘音樂評論家的開始。因為好的音樂會都在台北，因此重考幸運地考上台大醫科，走上了醫學生涯。

受胡適影響開始翻譯名著

在醫學院繁重課業壓力下，文學與音樂是我生活中最佳調劑與精神糧食，但在思想上，對我啟發最大、影響最鉅的卻是「文星雜誌」。蕭孟能創辦的這份月刊，最大的特色是，每期介紹20世紀世界性的人文大師，例如羅素、史懷哲、卡薩爾斯、愛因斯坦、畢加索和史特拉文斯基等，打開了西方人文思想的一扇門窗，讓我無形中接受西方人文主義思想的洗禮，即使到現在我仍然是人文主義與自由主義的信徒。所不同的是，我想以西方的人文主義為基礎，來催生台灣人文主義與人文精神的再生運動。

大約大四時，蕭孟能邀請李敖做「文星」主編，他一接手，便大膽用胡適做封面人物。我中學時代就是胡適迷，因此胡適說過的一句話：「與其在課堂上誤人子弟，不如翻譯出一部世界名著貢獻來得大。」這句話使我產生頓悟，於是大四暑假我辭去所有家教，專心翻譯一部「當代智慧人物訪問錄」，譯完之後，大五暑假重抄一遍，才送去文星書局。

那時我並不認識蕭孟能與李敖，等了半年之後，於1966年6月才正式由文星書局出版我的處女譯作「當代智慧人物訪問錄」，並得

4200元的稿費，那是我一生中最高興而難忘的賺錢經驗，當時我正因12指腸潰瘍住院，看到自己的新書出版，似乎病也痊癒了一半。

經此鼓舞，我再接再厲翻譯二部羅素的書：「羅素回憶集」和「羅素傳」，前者同鄉好友陳良博（他是中研院院士，國際知名的抗癌研究專家，也是蔡英文宜昌案的重要人物。）也幫忙我翻譯一些文章。這二部書本來是要交給文星出版，但那時國民黨保守派正在圍剿「文星」集團與殷海光，連羅素也殃及魚池，因此蕭孟能告訴我，他雖然很想出版這二本書，但可能會使我成為黑名單人物，而無法出國，如果交給其他出版社出書反而不會有問題。

催生「新潮文庫」的歷史過程

後來我因常去長榮書店買舊書，而認識了張清吉先生，他雖以賣舊書起家，但也開始做出版，我頗欣賞他的行銷熱忱，於是有一天我帶著自己譯好的「羅素回憶集」和「羅素傳」手稿去見他，起先他擔心這種書，水準太高，也許會造成曲高和寡的結果，於是我告訴他：「人死留名，虎死留皮，你雜七雜八的出些英語會話書，

不如多出些有價值的書，為人生展現光華，對社會也會更有貢獻。」並慫恿他創辦一套高水準的世界名著譯作，定名「新潮文庫」。並義務當他精神上支援的顧問，於是他答應先出版十萬字的「羅素回憶集」（1967年11月），而他業務上也跑得更勤快，我們二人都有期待，希望這套「新潮文庫」能夠彌補「文星」關門後，台灣文化界的空虛感。

結果銷售量出乎意料的好，三個月就賣出五千本，使張清吉先生對這種高水準的譯作產生極大的信心，趕快緊接著出版廿萬字的「羅素傳」，果然又是洛陽紙貴，銷售情況一樣很不錯，便漸漸建立了「新潮文庫」的口碑，連殷海光教授和陳鼓應都來書店向張先生致意。我選的這二本羅素著作，深入淺出，連高中生都可以看得懂，當時正在念高中的李筱峰教授，也因讀了這二本書，才覺醒起來，產生獨立思考的能力，他崇拜的偶像由羅素取代了蔣介石。

接著我與同班同學廖運範醫師（他是中研院院士，國際知名的肝病權威。）合作編譯了「讀書的藝術」，因為我準備出國，我本來想譯的「佛洛伊德自傳」，交給廖運範譯出，開啟了台灣

佛洛伊德與佛洛姆風行的時代。

我從台大醫學院畢業到1968年出國之前，一口氣替「新潮」編譯了六本書，包括「傳記文學精選集」和「廿世紀代表性人物」等，領了一筆當時看來為數不少的稿費，買了一張單程機票飛到紐約，開始我三十年的旅美生涯。

1968年出國以後，雖然人在海外，但仍心繫台灣，依舊持續參與「新潮文庫」的成長與推動。除了選書和編書之外，也請高手譯出，例如「白鳥之歌」，就是由我寄回台灣，邀請外文系的高手林宜勝譯出。而廖運範醫師也結合台灣醫學界的理想主義者，例如賴其萬、林克明、胡海國、文榮光、葉頌壽和王溢嘉等分別譯介佛洛伊德等精神醫學大師的作品，並創刊了「當代醫學雜誌」，目前仍然存在，不久又創辦「井橘出版社」，出版了不少醫學名著，對台灣醫學界貢獻頗大。而後來王溢嘉又率領一批生力軍創刊「健康世界」，並大量出版健康智識的叢書。目前已有三十多年歷史，都還存在。賴其萬曾譯出佛氏經典著作「夢的解析」，目前是國內醫學人文教育的領航者，林克明曾譯出四本佛氏著作，是UCLA的榮譽教授，目前在

舊金山開業，並從事台灣史的小說創作，他們二位都是我們的股東同仁，也是我多年的文化事業的親密戰友。我前後大約幫了志文出版社六、七年，「新潮文庫」前面一百部，除了我自己親自編譯的八部外，醫學院好友譯出十多部，並介紹不少好書請高手譯出，一百號之後，張清吉先生參考日本的「岩波文庫」，並得到東海畢業的退休老師曹永洋先生幫他做主編，繼續出版世界名著。

四十五年來「新潮文庫」已出書500種，實現了當年胡適大規模翻譯世界名著的理想，創造了戰後出版史上的奇蹟，把西方第一流思想家、哲學家、文學家、藝術家的作品介紹到台灣來，在七、八十年代獨裁恐怖政權下，替台灣社會開了一扇「世界之窗」，使無數茫然畏縮的年輕心靈得到一陣春風、一道陽光，為台灣文化界的現代化與民主化做出了歷史性的貢獻。「新潮文庫」可以說是繼「文星叢刊」之後，影響台灣思潮與青年學子最深遠的一套書，我很欣慰，在台大醫科七年生涯中，有機會與同班同學廖運範，共創鍾肇政所謂的「新潮文庫」的時代。因此我在大學時代，對台灣社會的貢獻，並非醫學方面有任何成

就，而是透過「新潮文庫」而完成的。在1965到1975年之間，我大約介紹了西方100位左右哲學、文學、音樂、建築和心理方面的人文大師，給台灣的讀書界認識。

而「新潮文庫」之所以成功，我祇管選書的工作，而張清吉先生很會行銷書，同時譯者都是一時之選。張清吉也因為出版「新潮文庫」，而在2000年被天下雜誌選為近百年來，影響台灣向前進步的200大名人之一（他是台灣出版界唯一的獲選者），頗使我與有榮焉。

台灣政治意識的覺醒

我在出國之前，並沒有台灣意識，因受梁啟超、胡適和林語堂等中國學者之影響，我甚至在建中時代的日記寫道：「我想放棄學醫，而奉獻於中國的文藝復興。」顯然國民黨的制式教育相當成功，讓我給「新潮文庫」八本書的長序中，從未出現過「台灣」這個字眼，一直以中國知識份子的眼光看世界，1968年來到美國之後，才發現自己居然是台灣文化的文盲，不瞭解台灣四百年苦悶的歷史，對台灣的文化與歷史人物也非常陌生，過去讀的不是世界名著就是中國的文化與歷史，完全無視台灣的存在。

我在紐約第一次參加同鄉會，聽完陳隆志、周焜明和林榮勳等五位博士演講之後，我的台灣政治意識才覺醒過來，在台灣時，我總認為不是國民黨反攻大陸，就是由中共統一台灣，從沒想過台灣人也可以自己當家做主，建立一個獨立自主的國家，不必在自己的土地上過著二等公民的生活。不久黃文雄的「刺蔣事件」、彭明敏的「民眾大會」，黃彰輝領導的長老教會「自覺運動」相繼發生，更堅定我的政治上的台灣意識。

雖然政治上的台灣意識覺醒了，但是在文化上，我仍然是大中國主義者，因此我七十年代初期，在紐約與詩人楊牧主編24本「新潮叢書」系列時，除了施叔青、陳芳明之外，多是海外中國作家的作品，而忽略了台灣優秀作家的作品。現在我把催生「新潮叢書」的心路歷程，做一點歷史的回顧。

催生新潮叢書的心路歷程

我念東海外文系時，楊牧念東海歷史系，第二年他才轉來外文系，畢業後他與同系的陳少聰結婚，陳少聰也很喜歡音樂，因此我與他們之間常常互通信息，1968年我來美國時，路過柏克萊大學時，我就在當時正在念

比較文學博士的楊牧家，邂逅了郭松芬、劉大任和張系國三位作家，在異鄉見面，彼此都留下不錯的印象，後來我到紐約行醫，又碰到了夏志清、施叔青、於梨華等作家，往來互動相當頻繁。

楊牧柏克萊畢業後，到麻薩諸塞州立大學任教，那裡距離紐約市約3小時車程，我們大概一、兩個月見一次面，見面時無非就是聊聊國內外的文壇近況，並交換各類心得意見，他與陳少聰來紐約時，我們大概都會去夏志清家相聚，那時比較常見面的作家是施叔青、於梨華等。那時我對香港的「明報月刊」頗為欣賞，常在裡面讀到鍾玲、杜維明寫的文章，後來為了「新潮叢書」我特別飛到威斯康辛大學向鍾玲約稿，接著又跑到普林斯頓大學去找東海桌球校隊的老友杜維明，也設法催生他的處女作。而且那時我與夏志清變成過從甚密的好朋友，透過他的介紹我也認識了一些頗有學問的學者如盧飛白、吳魯芹和林以亮等。

那時我突然間，產生一個念頭：想把海外第一流的華文作家介紹給台灣的讀書界，當時我第一個想到的合作對象，就是楊牧，因為他在文學界人緣較廣，對編書也頗有興趣，因此取得志文出版社老板張清吉先生的同

意後，我們開始為新書系列做規劃，書系名稱訂為「新潮叢書系列」，主要目的就是把海外優秀作家的作品集合起來，有系統、有計劃的介紹給國內的讀者。因此在「新潮弁言」裡，我們宣稱：

「新潮叢書」本著「新潮文庫」已經樹立的方針做表達技術方面的修改：我們希望這是一套完全由國人動手著述的好書，而不是亦步亦趨的翻譯品，我們要出版各種文化課題裡一流的中文著作。我們希望這套叢書能廣泛而深入地代表這一代智識份子追求和思維的部分歷程，為你提供一種方法，來面對當前形形色色的問題。

這套「新潮叢書」的對象是國內外渴求新知的讀者，我們的野心是讓大家肯定這一代文藝界和學術界是在不斷推進的；我們相信除了譯介西方的作品，我們這一代的智識界也可以拿出自己的東西來。

1970年10月志文出版社在台灣推出了頭三部「新潮叢書」：

- (1)「文化哲學的試探」(劉述先著)
- (2)「紅土印象」(劉大任著)
- (3)「赤足在草地上」(鍾玲著)

這套書由傅運籌設計封面，葉珊和林衡哲主編，在那個時期，我政治上的台灣意識大概已經萌芽了，但文化上的台灣意識就沒有那麼明顯了，所以和楊牧（當時的筆名是葉珊）一起為「志文出版社」規劃的「新潮叢書系列」共24本書中，只有五本由我約稿：包括施叔青、鍾玲、杜維明、韓國鑽和夏濟安等，其他都由楊牧邀稿，記得有一次我送天下雜誌創辦人殷允朋，到夏志清家interview時，就鼓勵他寫出海外華裔名人訪問錄，後來他的處女作「中國人的光輝」放入「新潮叢書」中，楊牧有三本詩集收在「新潮叢書」中，當時一本書的稿費是一萬元台幣，算是國內最高之一，因此不少現今文化界的名人、學者、作家，他們的第一本書，都是出自「新潮叢書系列」：例如前哈佛大學燕京社社長杜維明（三年的畜艾）、前中山大學文學院長鍾玲（赤足在草地上）、保釣健將劉大任（紅土印象）、施叔青（拾掇那些日子）和陳芳明（鏡子與影子），以及剛才提到的殷允元（中國人的光輝）。

其中最暢銷的是「鄭愁雨詩選集」，當時就賣了二萬本，雖然這套書，文學史家陳芳明說是當時華人作家

的最高水準系列，但是銷路方面，除了鄭愁予的詩選集之外，沒有翻譯名著「新潮文庫」那麼叫座，因此1975年，因劉大任到中國旅遊被國府知道，於是警總就經常到書店，去恐嚇張先生，並準備查禁「紅土印象」，事實上此書是劉大任大學時代受存在主義影響所寫的作品，一點也沒有左翼思想的味道，況且他到中國旅遊，開始對中共產生幻滅，開始批評中國共產黨更甚於國民黨，祇是張清吉先生受不了國府的恐嚇，加上也不賺錢，於是在1975年底，在我們三人同意下，結束歷史五年的「新潮叢書系列」，版權也退返給作者，後來楊牧與葉步榮合作，成立「洪範出版社」，繼續出版以華人作家為主的「洪範文庫」，而我也在1983年10月，在搬到南加州第五年，創立「台灣出版社」，開始與全美各地志同道合的朋友，進入人生中另一個更重要但並不賺錢的出版生涯，開始出版以禁書和台灣文化名著為主的「台灣文庫」。

當時NY，在華人圈子裡，在哲學界以在洛克菲勒大學任教的王浩學術地位最高，他與殷海光都是金岳霖的高足，在羅素數理邏輯方面，他的功力比殷海光高，但對台灣青年學子獨立思考

與反抗權威的影響力，殷海光比較大；在文學界則是哥倫比亞大學東亞語文學系教授夏志清，他也是知名的文學批評家，張愛玲就是他捧出來的；另一位是哥倫比亞大學作曲系主任周文中，他是華人圈音樂界的頭號人物，他是現代音樂大師Edgar Varese的入門弟子，許多現在旅美中國作曲家譚盾、陳怡和周龍等都是他的門生。王浩、夏志清和周文中，他們三位彼此心儀對方，卻從未見過面。而有一次，記得是在一場歡送楊牧到西雅圖華盛頓大學任教的惜別會上，身為主辦人的我，特別把他們三人湊在一塊兒，席間我也邀請於梨華、施叔青等華人作家，那天晚上離情依依，賓主盡歡，這一次歷史性的盛會，我成功而圓滿地扮演了文化媒人的角色；同時也告別了我的「新潮叢書」時代，告別楊牧，也就在1975年這一年透過許常惠，我認識了江文也，加上鄉土文學論戰的刺激，台灣禁書「無花果」、「自由的滋味」的啟蒙，以及與台灣作家、畫家和學者（陳錦芳、謝里法、洪銘水和我）共同成立「台灣文藝沙龍」，我也開始向「台灣文學」和「台灣文化」的時代啟程。

台灣文化意識的覺醒

林白出版社出版的吳濁流「無花果」是台灣禁書，我到美國才看到這本書，雖然祇有最後 18 頁，才開始描寫「228 事件」，但卻是我瞭解 228 事件的開始，此書不僅是吳濁流的自傳，也是台灣近百年來的歷史縮影，雖然吳氏是客家人，卻是我台灣文化意識的啟蒙老師，對我一生的影響重大，我由認同中國文化回歸到認同台灣文化，此書扮演了重要角色。

在書中描述原本吳濁流以為自己是中國人，受日本人督學侮辱後，他跑回自己的原鄉：廣東梅縣，這才發現回到所謂的故鄉，面臨的竟是語言不通，思想觀念不同的窘境，這才讓他頓悟：漢人的祖國，早在明朝滅亡時就結束了、消失了，祇有台灣才是他真正的故鄉。這是他由中國人回歸到台灣人的心路歷程。

1972 年參加鄭紹良主持在紐約希爾頓飯店舉行的 1200 人的台灣民眾大會，第一次聽到彭敏明逃亡海外的第一場演講，接著又讀了他的英文自傳「Taste of Freedom」，又是一次心靈的震撼，接著又接觸楊逵的「送報夫」、柯喬治「被出賣的台灣」、史明「台灣四百

年史」、以及張良澤主編的吳濁流、吳新榮、王詩琅全集，才發現台灣 30 年代作家的水準，並不比對岸的中國差，經過以上這些書的洗禮後，我的台灣文化意識終於全面覺醒，1975 年的鄉土文學論戰，更促使我全心投入台灣文學與台灣歷史的研究。

台灣文化獨立意識的萌芽

(1) 一場啟蒙我文化獨立的音樂會 (1970 年 4 月 15 日) — 卡薩爾斯指揮全球 100 位大提琴家音樂會

這場為聯合國學校基金會募款的慈善音樂會，門票是美金五十元的天價，但我終於看到了我大學時代就心儀的，廿世紀最偉大的大師之一：卡薩爾斯。這是卡薩爾斯在 1962 年接受甘迺迪總統邀請在白宮演出後，首度在美國出現，那天不少人文大師雲集，例如伯恩斯坦、塞哥維亞（吉他大師）、摩爾（雕刻大師）、夏卡爾（畫家）、奧登（詩人）以及當時才 15 歲的馬友友等，都來參加這場向「卡薩爾斯致敬」的音樂會，在演奏會開演之前，我特別去買了最近才出版的卡薩爾斯自述傳。（後來林宜勝譯出，取名「白鳥之歌」列入新潮文庫 92 號。）

這場音樂會最感動的是 94 歲的卡薩爾斯，最後演出他故鄉卡塔隆尼亞的民謠「白鳥之歌」，顯然他在掉淚，這時全場聽眾也情不自禁地流淚，這是我生平第一次聽音樂會掉眼淚。

看完「白鳥之歌」後，我更深刻地感受到以巴塞隆納為主的卡塔隆尼亞和西班牙的關係，頗似台灣與中國的關係，儘管在文化上他們超越西班牙，但在政治上，自從左翼共和國被佛朗哥武力推翻後，卻不幸淪為政治上的二等公民，因此儘管他們擁有許多世界一流的歌手（如卡瑞拉斯）、畫家（米羅等）、建築大師（高第等）和作曲家、演奏家，仍然無法改變二等公民的待遇。目前他們正在追求公投獨立投票。

卡薩爾斯「不妥協的精神」深深地影響我，他的卡塔隆尼亞文化獨立的精神，也更深的影響我。

(2) 一場啟發我台灣文化獨立的演講 — 愛默生的「美國學者」

來美國之後，偶然讀到張愛玲翻譯的「愛默生散文選」，裡面有一篇 1837 年愛默生為美國獨立六十週年紀念，在哈佛大學舉行一場歷史性演講，講題是「美國學

者」。他說：「美國作為歐洲文化殖民地的時間實在太久了，我們美國應該要有獨立的文學和文化。」50年之後，醫生作家霍爾姆斯(Holmes)說這篇演講是美國文化的獨立宣言。因此後來才有美國新英格蘭的文藝復興運動，也才有梭羅、愛倫坡、馬克吐溫、惠脫曼和佛洛斯特等美國典型的大作家與詩人的出現，雖然廿世紀初期美國作家如亨利·詹姆士和海明威及詩人艾略特還須到歐洲取經，但二次戰後，美國諾貝爾文學獎得主已超越過英國。

(3) 摯友吳潛誠大作「航向愛爾蘭」，啟示我們台灣人，1890年以「Abbey Theater」為中心的，詩人葉滋等人所發起的「愛爾蘭文藝復興」，可以說是比武力革命更有效地，促成1922年的愛爾蘭獨立，葉滋也因此於1923年獲得諾貝爾文學獎。愛爾蘭另外有蕭伯納、貝克特和詩人赫涅三人獲獎，顯然都受惠於這場「愛爾蘭文藝復興運動」。葉滋曾說：「有獨立的愛爾蘭文學，才會有獨立的愛爾蘭。」

1982年南加州三件大事，讓我找到人生目標

1978年從紐約搬到南加州不久，台灣發生了「美麗島事件」，於是我與很多海

外同鄉都投入救援政治犯的工作，不久海外台灣人的三份報紙：許信良主持的「美麗島週報」和台獨聯盟的「公論報」以及王桂榮先生主持的「亞洲商報」，都在南加州應運而生，它們的誕生，我祇是扮演從旁協助的配角工作，並沒有積極參與。

幸而1982年在南加州發生了三件文化界的大事：

(1) 文壇老兵楊達於1982年10月來南加州訪問。促成了「北美洲台灣文學研究會」的成立。

(2) 蕭泰然與許丕龍在1982年11月12日催生第一屆感恩節音樂會。促成了後來「南加州台灣人聯合基金會」(Taiwanese United Fund)的創立。

(3) 台灣文化的奉獻者張良澤於1982年來南加州宣揚台灣文化。也促成了「台灣出版社」的成立。

以上三件文化界的大事，終於讓我找到人生的目標：在南加州開創台灣文化的新時代，誠如我女兒所謂，我變成了「台灣文化傳教士」(Minister of Taiwan Culture)，醫學是我的職業，奉獻台灣文化的推廣與發揚變成我終身的志業。

「送報伙」作者楊達的來

訪，促成了戰後海外台灣人第一個「台灣文學研究會」的成立，此會許達然、陳芳明，我和洪銘水等人都有貢獻。此會總共活了十一年，邀請李喬等十多位作家來美國演講，發表一百多篇有關台灣文學的論文，並在張良澤和黃娟的主持下，1989年在日本筑波大學舉行有史以來第一次「國際台灣文學會議」。

碰到蕭泰然這位文化戰友，是我一生最大的幸運，他與許丕龍主持的「三千人音樂會」，讓我大開眼界，瞭解多采多姿的台灣音樂傳統，我也很榮幸地，在做TUF第二任會長時，催生了他的不朽的三首協奏曲，讓他由民族音樂家蛻變為國際性的東方浪漫派音樂大師，透過無數志同道合的同鄉協助，大家共同把蕭泰然音樂推上國際樂壇。

在南加州創刊「台灣文庫」的心路歷程

而張良澤來洛杉磯給同鄉的「台灣文化」考試，有將近百位傑出優秀同鄉中，祇有五位及格，因此當時的同鄉會長許英治說：「我一生考試從未考得這麼差，國民黨教育非常成功，讓台灣人不知有台灣文化的存在。」這句話使我頓悟，現在是我

奉獻「台灣文化」的時間到了，於是邀請張良澤和張恆豪做顧問，並邀請當時的親密文化戰友張富美和陳芳明共同主編，同時號召三十多位有共同文化理想的股東同仁，共同創立「台灣出版社」，並在戒嚴時代，開始在海外出版台灣的禁書。

另外一個創刊「台灣文庫」的遠因是，大約30多年前，有一次我到杜克大學參觀他們的東亞圖書館時，發現了一套三百部的日本文庫，日本名作家每人各一本他們的精選集，象徵日本明治維新之後，日本光輝的文化傳統，於是我默默發誓：「我也要出版300部台灣文庫」，象徵台灣蔣渭水與賴和等所發起的台灣文化協會之後，所建立的近代台灣的文化傳統。於是我們在美國南加州，在股東同仁吳瑞信律師的協助下，於1983年10月31日在Cerritos的華國飯店正式成立「台灣出版社」，並在1984年3月正式出版三部國府的禁書：(1)現代音樂大師-江文也的生平與作品。(2)無花果(吳濁流著)(3)自由的滋味-彭敏明回憶錄。這三部書，都是當時臺灣的禁書，也都是促成我台灣意識覺醒的書，而且具有永久的文學價值，我也希望透過這些書，能普遍都讓海外同鄉萌發台

灣意識。這套書雖然讓不少作家和藝術家出土，恢復了歷史的生命，但我個人卻成為國府黑名單，父親在台去逝，卻無法返台奔喪。

後來我們繼續出版了四本禁書：(4)謝里法：臺灣出土人物誌(5)陳芳明：臺灣意識論戰選集(6)黃武東牧師回憶錄(7)楊達精選集。海外讀者的反應都還不錯，因為書在美國印非常昂貴，因此原先的五萬美金的投資都快彈盡援絕，加上我的醫院工作必須值夜班頗為忙碌，為了節省印刷成本，我們把(郭雨新紀念文集)和(張良澤四十五自述)，托朋友到香港去印，反而被騙了五千美金，因此1986年我因十二指腸潰瘍大出血入ICU，輸血1000CC才復活動過來，(幸虧我媽媽和老婆叫七位護士送我到ICU)，當時有二位北醫校友李雅彥和許正憲醫生，知道台灣出版社的財務也在ICU，各寄六千美金，成為出版社的新血輪，結果使得臺灣出版社能夠東山再起，再順利出版了七本書。台灣文庫推出許多受到台灣當局禁止刊行的臺灣文學、歷史、哲學、藝術和傳記各領域的名著，在臺灣尚處於戒嚴的80年代前期，臺灣文庫的出版，使海外台灣人更進一步瞭解自己祖國的文化以及台灣多元的歷史面

貌、豐富的人文內涵及先賢追求理想的艱辛歷程，到1997年返台之前，共出版42部，在海外頗受同鄉歡迎。其中以(自由的滋味)、(無花果)、(浪淘沙)、(謝雪紅評傳)，等最暢銷。

解嚴後，李登輝時代來臨，1988年美國台灣出版社授權台灣的前衛出版社發行這套書，結果賣了五千套台灣文庫前面15本禁書，於是這套有良知的第一流智識份子智慧與經驗所著述完成的作品，同樣也在台灣智識界造成不少震撼；透過這套(臺灣文庫)，重新建構臺灣人的價值觀和歷史認知，在台灣文化史上似乎也繼(新潮文庫)之後，產生了一些影響力。

台灣出版社是出版最多禁書和台灣人傳記的出版社，單就醫生的傳記，我們就出版了陳五福、郭維祖、吳新榮、鄭翼宗等人的傳記。文學家傳記有楊千鶴的(人生三稜鏡)、東方白的(詩的回憶)、(鍾肇政回憶錄)、(張良澤45自述)以及吳濁流的(無花果)，另外張恆豪與我主編的(復活的群像-30位臺灣卅年代作家列傳)，也成為當時十大好書及各大學台文系的教科書。(自由的滋味)和(許曹德回憶錄)更成為台灣獨立運動史上的經典名著。

1990年出版了(吳新榮回憶錄)和(許曹德回憶錄)之後,臺灣出版社約剩下二萬美元,那時東方白剛完成他的大河小說(浪淘沙),加上林義雄的(去國懷鄉)和陳芳明的(謝雪紅評傳),這三本巨著的出版,仍然把2萬美金快花完了,因此我曾棄醫賣書半年,專心推廣臺灣文庫,順便陪林義雄到各大夏令營去為他的(慈林基金會)募款,同時與熱心宜蘭同鄉林錦松先生共同成立(太平洋郵購中心),不但推廣臺灣文庫,同時也推廣臺灣其他出版社有關台灣文化的書,因此1992年那年因有苦苓、李鴻禧、東方白、陳芳明和陳樺的巡迴助陣,林錦松與我加上同仁郭尚五和楊玟子女士的合作,我們在美東夏令營賣了將近2萬美金的書,為臺灣出版社的再生打下穩固的基礎。

同時臺灣出版社也出版三部英文書:(1)柯喬治(Formosa Betrayed)(2)彭明敏(自由的滋味)(3)蔡德本(Elegy of Sweet Potatoes),為了拿到柯喬治版權,我二次與股東同仁林逸民到夏威夷去見,病中仍思念台灣的柯喬治老先生,並先後拿二千美金的訂金給他,算是(Formosa Betrayed)的版稅,此書在Amazon上面,一直都

有讀者來訂購。最近參加台灣媳婦Jennifer Chow所寫(The 228 Legacy)的新書發表會時,她從我們出版社的(Formosa Betrayed)獲益良多。另外一位我們第二代醫生Julie Wu創作的(The third Son),也是受到(Formosa Betrayed)的影響,才寫出以二二八為背景的小說。

因此從1984年到1997年除了先後出版42部台灣禁書及文化名著,並建立了台灣傳記文學的新傳統之外,我們出版社同仁,也在美國拉斯維加斯辦了五、六次股東聯歡會及文化講座,留下永恆美好的歷史回憶。

在台灣出版社的多位同仁中,吳西面、李雅彥、陳明憲、郭尚五、王古勳和張世聰這六位文化知己已經去逝,他們都是默默耕耘的典型,他們在海外播下的種子,有些已經開花結果,例如吳西面的(太平洋時報)及李雅彥催生的(休士頓台灣人活動中心),除外視病如親的陳明憲醫生,對台灣文化充滿使命感的郭尚五博士以及為台灣文化鞠躬盡瘁的王古勳兄,與不久前才去逝的張世聰兄(他們夫婦對台美藝術交流做出極大貢獻),都留下了永恆的典範,不僅我們的同仁追思,也值得所有台美人及台灣人追思,因此我們在2006年特

別主編(永恆的追思)懷念他們這些文化知己。

臺灣文庫39(王桂榮回憶錄),是臺灣文庫最後一本漢文書,我們與遠流出版社合作,因為遠流老板王榮文很欣賞王桂榮的書,結果他的台灣版銷了8000本,台灣出版社的美國版賣了1200本,二年前王榮文知道我得了中風,特別來出版社與我懇談二小時,最後他說:你年紀不小了,應該多創作一些好書留給下一代,不要再經營出版社了。他建議我們編一套有永恆價值的書與他們合作,跟當年的新潮文庫一?,我祇負責選書就好,遠流會負責行銷。他的話再度使我頓悟,加上太太維平也有眼睛黃斑病變,醫生說不能搬重東西,於是在去年8月在洛杉磯的十多位股東的同意下,結束我們台灣出版社將近三十年的歷史。我們的庫存書大部分都捐贈給台灣會館。

台灣出版社三十年來做了那件事

- (1) 單獨在北美洲出版(台灣文庫)15本。
- (2) 與台灣前衛出版社合作共出版42本書。
- (3) 與台灣望春風出版社合作共出版60本書。
- (4) 與望春風出版社和蕭泰

然基金會合作出版蕭泰然 CD9 張加上一張 DVD。

(5) 與望春風出版社和公視合作出版，10 位台灣代表性人物的演講 (DVD)

(6) 催生了 (南加州台灣人聯合基金會)：1985 年在柑縣開台灣出版社同仁會議時，無意中催生了 TUF，由股東同仁吳西面任第一任會長，他為島內民主運動者做了很多募款的工作，1986 年因受陳永興在 (台灣文化之夜) 的演講感動，由吳西面召集出版社同仁陳惠亭、江昭儀、黃森元與我等人，共創太平洋時報，對海外影響深遠。我任 TUF 第二任會長三年，最大的貢獻是催生了三首蕭泰然不朽的協奏曲，並請聖地牙哥交響樂團做首演；後來股東同仁吳澧培接棒做會長時，也辦了畫展和盛大的 (台灣文化之夜)，同時在我返台的歡送會上，他又捐贈給 TUF 50 萬美金，使這個基金會日後做了不少有意義的事。

(7) 1992 年我們台灣出版社與 TUF 合作，組織了陣容堅強的 (台灣文化巡迴演講團)：李鴻禧、苦苓、東方白、陳芳明、陳燁與我六人，到全美十大都市及夏令營舉辦：台灣文化講座，把台灣文化的福音廣泛地傳到全美各地。

(8) 1994 年台灣出版社創刊

十年，為答謝全美各地文庫讀者，我邀請李喬、東方白和楊青矗三人與我再度巡迴全美，做三萬里文化長征，舉行 20 多場台灣文化講座，全美大約有六、七千位同鄉來參加，把台灣文化的種子慢慢地播種在全美各地的同鄉底心靈中。

(9) 1990 年 12 月我們台灣出版社，首次遠征台灣島內，由我與東方白和陳芳明組成台灣文化三重奏，透過陳永興和股東同仁林逸民的幫忙，在宜蘭、臺南、高雄舉行 (台灣文化之夜)，把台灣文化的理想帶回故鄉，尤其是在我故鄉宜蘭 (志清堂) 那場文化講座盛況空前，人山人海，令我這個異鄉遊子，萌發了有一天一定要返台奉獻的念頭。

(10) 1992 年 11 月 14 日林昭亮世界首演蕭泰然小提琴協奏曲，我們台灣出版社南加州的同仁差不多都參加這場盛會，並由出版社和 TUF 合作主辦海內外第一次 (建立台灣文化主題性) 的文化講座，分別由林宗義、東方白、謝里法與蕭泰然主講建立台灣歷史、文學、美術和音樂的主體性，這場歷史性的盛會由同鄉賴淑卿主持，有二百多位同鄉出席，可能是海外台灣人第一次探討台灣文化獨立的問題。

三十年來我們出版社能

夠辦這麼多活動，出版這麼多書，都是因為有股東同仁支持 (例如在坐的游俊堅同鄉) 以及無數文庫之友 (不少在坐的同鄉也是文庫之友) 的支持，各地熱心的代銷者，以及內人維平的默默地在幕後幫忙才能達成，感謝大家多年來的支持。

(2013 年 10 月 27 日于台北淡水)

全球暖化 (Global Warming) 的綜合報告

湯昇勇 (Sheng Tang)

(註：節錄於作者 2013 年 11 月 10 日在聖地牙哥台灣中心讀書會所做報告)

全球暖化(Global Warming) 是一個由來已久極度爭論的問題。早在 1896 年，一位瑞典科學家諾貝爾獎得主 Svante Arrhenius 就已提出人類使用化石燃料(汽油、天然煤氣、煤碳等等)所產生及殘留在大氣中的二氧化碳(CO₂) 終將提高地球大氣的溫度。化石燃料一向是地球上最主要的能源，人類已將大氣中的 CO₂ 的濃度從 1750 年的 280 ppm 增加到 2013 年的 400 ppm 以上，而且每年的增加率一直增加，目前每年增加 2.1 ppm 左右。地球平均溫度在過去 100 年內已大約上升華氏 1.33 度(攝氏 0.74 度)；而在過去 30 年內卻上升可觀的華氏 1.1 度(攝氏 0.6 度)。

全球暖化給地球帶來很多負面影響，諸如北極海上冰減少、變成更年青、及更薄；格陵蘭及各地冰河減少；海水溫度上升；海水酸化；影響蠔及珊瑚的生殖；海水上漲；海洋岸邊設備將隨海水上漲而改造或變遷，造成經濟上重大損失，及低窪地區海島會被上漲的海水淹沒；極端氣候及氣象事件諸如高強度hurricanes、tornadoes、豪雨、旱災、水

災及森林火災等，不見得更頻繁，但可能更嚴重；新鮮水資源的爭奪；目前全世界有六份之一以上的人口，靠主要山脈的冰山及雪融化的水生存，假如這些冰山及雪都融化的話，那就沒水資源了。

幾乎所有科學家已公認全球暖化造成氣候的改變，而氣候的改變造成極端天氣。所爭論的是“使用化石燃料所造成大氣中 CO₂ 的濃度增加是否造成全球暖化的主要原因？”。這是一個極度爭論的問題，有三種不同看法的人，那就是相信者、懷疑者、及否認者。大部分氣候學家及科學家們都是相信者。但有一批人懷疑或否認 CO₂ 是造成全球暖化的主要原因，他們被稱為懷疑者或否認者。他們認為地球的氣象有它週期性的改變，如同日夜、一年四季、及最近兩冰河期間約一萬年的interglacial。懷疑者及否認者百端阻擋或滯延任何減碳計劃。

大氣中 CO₂ 的濃度增加的主要原因是使用化石燃料，如煤碳、煤氣及汽油等；另外廢除森林及製造水

泥佔小部份。大氣中 CO₂ 減少機制包括植物光合作用、海水吸收、矽酸鹽的風化作用(水解)等。UCSD Scripps Institution of Oceanography 的教授 Charles D. Keeling 從 1958 年開始，在夏威夷島上 Mauna Loa 山上氣象臺所測出每天 CO₂ 的濃度，這曲線被通稱為“The Keeling Curve”。而全球每年使用化石燃料累積量的 57% 與“The Keeling Curve”相符，如圖一所示。這證明大氣中 CO₂ 的濃度增加是由使用化石燃料而來，其中 57% 留在空氣中，剩下 43% 被溶解在海水中。

地球的溫度決定於吸收能量及向外輻射能量的平衡。地球要是一種完美黑體(Blackbody)，用地球表面平均反射係數 0.3，所算出來的溫度大約是攝氏負 18 度。但是地球還有溫室效應氣體，當地球吸收太陽能後，按照黑體輻射原理向外輻射紅外線，部份紅外線會被溫室效應氣體吸收。溫室效應氣體吸收從地球放射的紅外線後，所增加的能量或靠與在空氣中別的氣體相撞而降低它本身的能量，或又再輻射

別種紅外線，有些被地球吸收，減少地球熱量的損失，所以地球實際平均溫度約攝氏 15 度。地球體係中海水、陸地、大氣之間或本身內的熱能量移轉靠輻射，傳導，及對流。地球溫室效應氣體除水蒸氣之外，尚有二氧化碳(CO₂) 400 ppm(0.04%)、二氧化硫(SO₂) 1.00 ppm、甲烷(CH₄) 2.0 ppm、氧化亞氮或稱笑氣(N₂O) 0.5 ppm、臭氧(O₃) 0.07 ppm、及 CFCs 等。水蒸氣因為在大氣中平均持壽命甚短，約九天左右，氣候學家沒有特別注重它的第一效應，而它的放大效應特別重要。因為二氧化碳是使用化石燃料的主要終產品及溫室效應氣體中佔最高的成份，所以科學家在討論溫室效應時以二氧化碳為代表。圖二是美國太空總署(NASA)所發表的 1880 到 2013 全球溫度。所示溫度反常值是以從 1951 到 1980 的平均值當作基線。圖二顯示出全球溫度的長期區勢是在上升的。

古代氣候可從南極 Vostok 鑽研所得冰芯(ice core)的研究獲得，圖三顯示從四十二萬前到近代(1750)的 CO₂ 與溫度紀錄。地球在近代冰河期的溫度的循環大致與 Milankovitch cycles 相符，雖然細節未必完全相同。乍看之下，CO₂ 與溫度同時升或降。其實仔細審察，溫度

的變化是比 CO₂ 的變化大約要早 800 年。一般的解釋是先由地球軌道的變化(由於 tilt, precession, 及 eccentricity 的循環變化)，造成地球接受能量的變化。要是地球接受的能量變多，就會造成地球溫度的升高；由此造成 CO₂ 或其他暖室效應氣體從海洋中釋放出來。更多的暖室效應氣體在大氣中又把地球溫度再提高〔這叫做正面反饋(positive feedback)]。所以 CO₂ 雖然不是當初溫度改變的起俑者，但它有擴大作用。

當今大氣中 CO₂ 的濃度已增加到 400 ppm 左右，高於四十二萬年來任何時期 CO₂ 的濃度。雖然在恐龍時代 CO₂ 的濃度大約在 2300 ppm，但那時的太陽能比現在弱(約有 4% 少)，況且那是 17 億年前的事，不能同日而論。所以我們已處於完全陌生的狀態。

圖四顯示不少科學家所重建近一仟年來的地球北半球溫度的紀錄。值得一提的是現在地球北半球溫度已高於一仟年來任何時期的溫度。

聯合國於 1988 年創立 Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC)(跨政府氣候變化委員會)；目的在研究由人類活動所造成的氣候變遷。IPCC 每 5 年左右

出版一次精詳的「氣候變遷評估報告」(Assessment Report 或 AR)，審查最新的氣候科學及針對某種題目的特別報告。在 1990、1995、2001 及 2007 年發表四次正式的 AR。Third AR (TAR, 2001): 人類活動影響全球氣候的證據愈來愈強。The 2007 Nobel Peace Prize 由 IPCC 及 Al Gore 平分。所謂的 *Hockey Stick* 文章刊出，引起極大爭論。Fourth AR (AR4, 2007): 全球暖化是確定的，"very likely" (90% 可靠性) 是由於人類活動 - 特別是使用化石燃料所放的 CO₂。Fifth AR (AR5): 9/2013-11/2014 分四部陸續發表。全球暖化是由於人類活動的可靠性已提升到 95%。

IPCC 協助各國於 1997 年 12 月在日本京都草擬了《京都議定書》，並於 2005 年 2 月 16 日正式生效。協議目標是要明訂溫室氣體減量目標，例如：2008-2012 年期間，所有已開發及歐盟國家(共 37)溫室氣體排放量，要比 1990 年平均減少 5%。各國減量不等。正在開發國家(如中國及印度)不受此限制。2013-2020 年期間要比 1990 年平均減少 18%。共 191 國家參加(包括所有聯合國會員，但 Andorra, Canada, South Sudan 及美國除外)。美國有簽，但國會未批准。加拿大在 2011 退出。

IPCC-AR5 再探討三個在 2007 年(AR4) 時最基本的結論，而 2013 的報告比以前更堅固：過去的警告：“氣候體系的暖化是無可質疑的(unequivocal).”與上次報告相同。責任：“人類的影響是自二十世紀中以來所觀察暖化最卓越的原因是極端可能的[extremely likely](95%).”這取代了 2007 報告中的“非常可能的[very likely](90%).”未來溫度：如同 2007 年報告的結論，很可能世界將熱到有危險性地步。除非苛刻的減低溫室氣體的釋放，地球到此世紀末的溫度將上升攝氏 1.5 到 2 度。攝氏 2 度的暖化已被廣泛地認為是“危險程度(danger level)”。若暖化超過攝氏 2 度，社會將遭受嚴重的後果。

至於其他有爭論的問題，IPCC-AR5 採取稍為溫和的態度：海水上漲：IPCC 被譴責在 2007 低估海水上漲的程度。IPCC 這次預測到這世紀末海水上漲約 40 ~ 60 cm，最壞情形是上昇 1 m。這比 2007 年時所預測的高，但比有些人預測的 1 或 2 m 要低些。北極海冰消失：假如溫室氣體的釋放繼續猛烈上昇，IPCC 預料北極海到這世紀中前的夏天多半會完全無冰 - 這比 2007 時的預料早 50 年。有些主張到 2030 年北極夏天海上冰

會完全消失的爭論失敗了。極端氣象及氣候：IPCC 發現人類已促成熱流次數更頻繁、時間更長久，豪雨及大雪更強烈。更多的暖化不但會“非常可能地(very likely)”更嚴重地推動這些改變，而且可能強化某些熱帶旋風(cyclones)及加深天旱。IPCC 僅止於沒有叫出來把所有颶風或天旱連到全球暖化上。

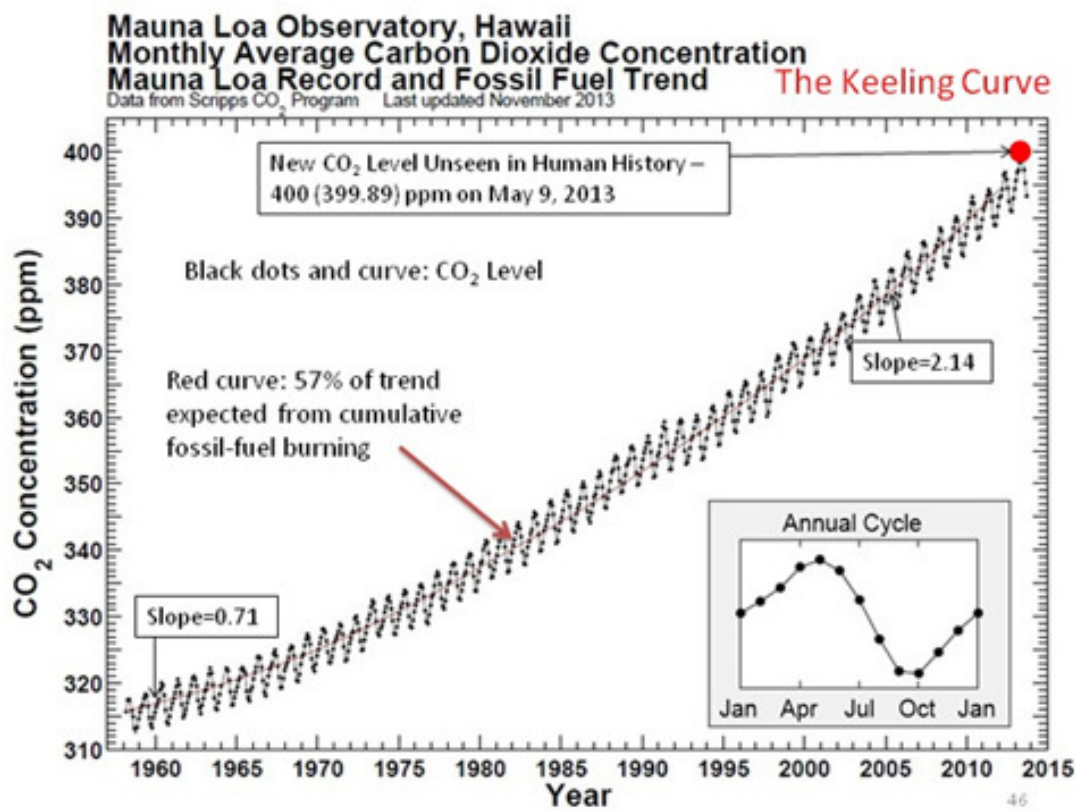
如何控制全球暖化？有人建議轉移到使用非化石燃料能源，如多使用再生能源；捕捉 CO₂ 及儲藏；準備適應氣候改變，如建築堤壩或遷往較高地區生活。

結論：

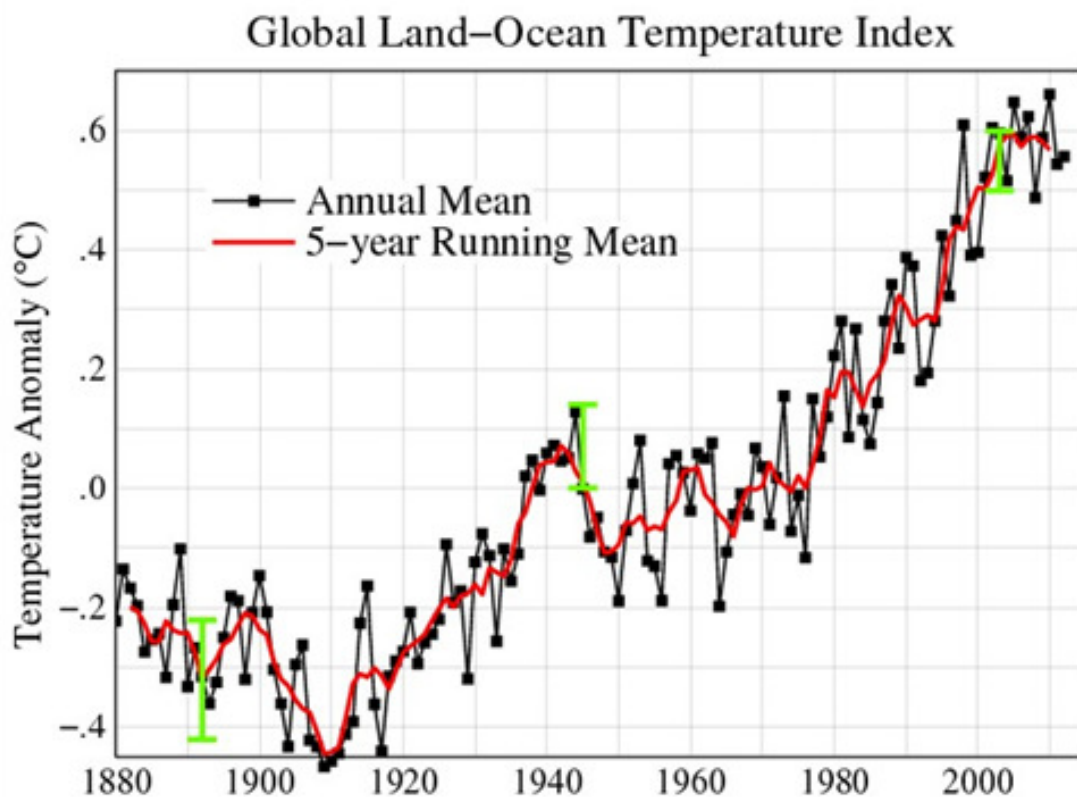
- 大氣中的 CO₂ 的濃度：280 ppm 在 1750 年；在 2013 年五月超過 400 ppm。目前升高率 ≥ 2.14 ppm/yr
- CO₂ 目標值應訂為 350 ppm。CO₂ 最高值大約在 450 ppm，可能在 ≤ 23 年達到。
- 到 2100，地球溫度將上升攝氏 1.5 到 2 度之間。若暖化超過攝氏 2 度，社會將遭受嚴重的後果。
- 更多國家採取廢核政策，以化石燃料取代核能；“fracking”技術的進步會使原油價格降底；中國及印度化石燃料消耗量大量增

加。

- 要是沒有可靠減碳計劃，大氣中 CO₂ 濃度很快就會增加到所謂的“tipping point”，也就是地球的惡化可能會達到無可挽救的地步。
- 雖然有些人仍不相信 CO₂ 的濃度增加是造成全球暖化的主要原因，但無論如何，地球已處在以前冷熱循環參數之外。寧可信其有，而不可萬一聽信錯誤訊息，造成無法恢復的後果。
- 反過來說，現在的 interglacial 時期已有 11,300 年以上。照 Milankovitch Cycles，地球溫度該下降了。有沒有可能 CO₂ 帶來的暖化中和了 Milankovitch Cycles 的下降，造成了地球過去 15 年來穩定的氣溫？這是全世界等著回答的問題。
- 寧可信其有，而不可萬一聽信錯誤訊息，造成無法恢復的後果。

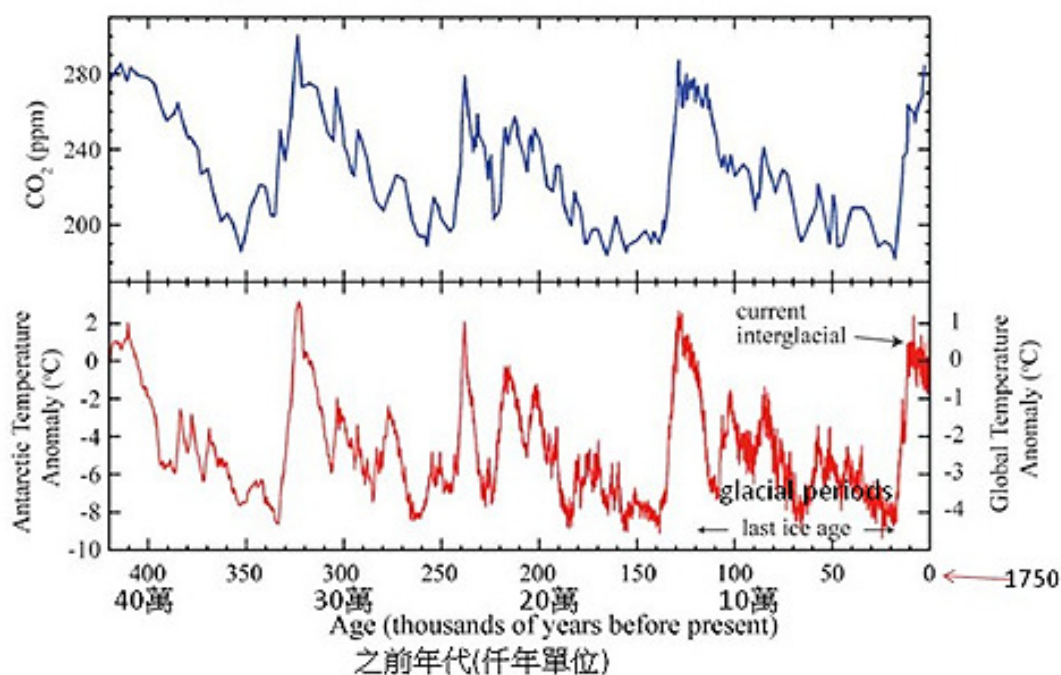


圖一：大氣中 CO₂ 的濃度與使用化石燃料累積量關係



圖二：1880 到 2013 全球溫度 [資料來源 - 美國太空總署(NASA)]

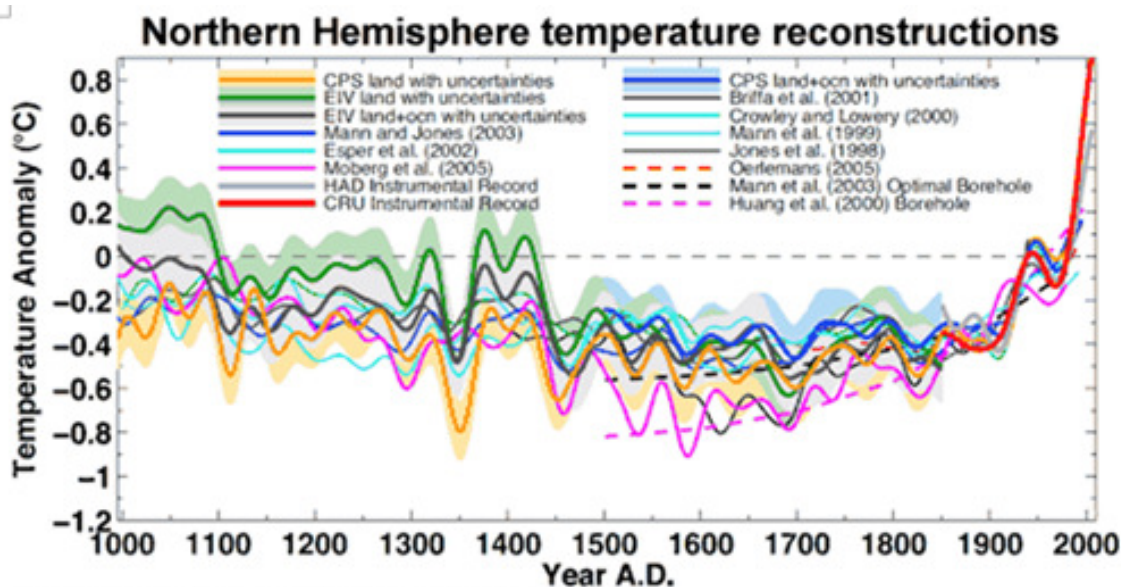
Vostok carbon dioxide, and temperature record for the past 420,000 years (*Nature*, Vol. 399, 1999).



Data are from an Antarctic Ice Core. *Nature* 399, 429-436 (3 June 1999)
 Temperatures observed are estimates from variations in ¹⁸O/¹⁶O of the ice.

56

圖三：從四十二萬前到近代(1750)的 CO₂ 與溫度紀錄。



圖四：從 1000 到 2000 年的溫度重建紀錄。

健康講座：針灸示範 / 防老健身操

時間：11/16/2013 (六) 2 PM

講員：王敏琛，王榮義

文：王敏琛、王榮義，文 / 圖 / 報導：曾俊隆醫師

(1) 曾俊隆醫師解說有時針灸對疼痛有幫助。王敏琛 (Dr. Vince Wang) M.S. degree from the American College of Traditional Chinese Medicine, M.S. degree in clinical chemistry from Cleveland State University. Ph.D. in electro and analytical/electro-chemistry from Michigan State University, East Lansing.

以下是王敏琛 (Vince Wang, Ph.D.) 解說：

這次會談是針對台灣中心的觀眾——專注於黃金年齡人常見的健康問題。特別用關節炎或骨關節炎作重點，說明「寒」對身體關節的不利影響，強調和解釋它對身體的「氣」流通的障礙。及應用針灸，艾灸和經絡來處理「氣」的問題。

其他重要的概念強調：

1. 身體上，有痛的任何區域，必然會有相當的「氣」的流通堵塞。
2. 身體部位，如已經有長期存在的問題，該部位將有氣虛的問題。
3. 身體部位，受到冷的侵害

了一段時間，可能會變熱或稱為炎症。這是虛性熱，單獨的使用藥物來抑制這炎症，而無增強血液流量，會導致長期預後不良。

在長達半小時的示範中，作幾起病痛的治療，包括：

一位女士嚴重的關節炎手指：最壞的位置是右食指的第一節。這處熱得發燙，腫大和有痛苦的觸感。這是一本典型的風寒侵襲，久久變成虛熱的情況。使用無煙艾條於此關節後，疼痛感就開始減弱。這樣的情況，將需要持續了一段時間的同樣的處理，將導致恢復關節畸形。

一位女士曾跌倒，她的右肩關節受傷：每當舉起她的手臂向上伸，她感到一陣劇痛。這是一個由外傷引起的肩關節氣滯血瘀。在手上的周圍和肘插入幾針和應用無煙艾條熱灸後，她的疼痛顯著降低。

一位紳士右手穿著一隻護手減少他的手腕疼痛：有一段時間了，他無法使用手腕。治療完全只用無煙艾條

灸。在上臂施加熱，沿小腸經（三頭肌內側邊界）和大腸經上（二頭肌上）。過了幾分鐘，在手腕上的疼痛顯著降低，手腕的活動大大改善。再次說明，罪魁禍首是上臂周圍的氣滯血瘀。

Minchen Wang (Vince), Ph.D. L. Ac.

3023 Bunker Hill St.

San Diego, CA 92111

858-6887294

website www.pbacupuncture.com, section "Dr Wang in action".

(2) 王榮義先生今年80歲。小時後經過第二次大戰，「先天不足、後天失調」，從年輕身體就不好。為了健康到處拜師學藝（氣功、瑜珈術等），每天早晚利用時間在家操練從不間斷。瑜珈術和氣功是很好的養生運動，但對年長者有點不太適合。王先生以他長年來的經驗，把它簡化成在自家房間或客廳利用20分鐘時間自我鍛鍊的養老健身操來和大家分享。

抗老養生操操練法（更

新) 11-11-2013

所有運動要適量，才會達到好效果，量不足效果差，量過多太疲勞會有反效果。每天早晚空腹利用 20 分鐘，在自家客廳或房間，門窗打開空氣流通，就可以操練，運動前喝半杯溫水，運動後 10 分鐘喝兩杯溫水。

本操練法分為兩節，第一節五項運動法『60.30.30.100.200』簡稱(6.3.3.100.200)方便好記，第二節養生氣功，難度比較高。

1. 轉身運動。效果：強化脊椎骨、預防腰痠背痛、強化內臟、頸動脈氣血暢通、降血壓、眼睛神經、促進頭部血液循環等。姿勢站立雙腳站開與肩同寬，身體左右轉動，同時雙手左右放鬆跟身體一齊擺動，眼睛盡量左右往後看，腳跟勿動，做 60 次。

2. 舉手運動。效果：強化腹肌、胸腺預防乳癌、脊椎骨、背肌及雙肩。站姿雙手掌用力打開伸直，從前面往頭上舉起過頭頂，身體稍微往後仰，眼睛盡量往上看，同時吸氣提肛，雙手到頭部往左右翻開各 45 度，少停 2 秒鐘，然後往前面放下手掌放鬆呼氣，做 30 次。

3. 末稍神經運動。效果：促進手腳末稍神經血液循環、預防手腳掌心關節僵硬，小腿抽筋、按摩腳底穴

道等。站姿雙腳打開五寸，雙腳跟踮起同時提肛(常提肛可促進內分泌，膀胱有力)，雙手掌用力往下伸開少停 2 秒鐘後放下手掌肛門放鬆，做 30 次。

4. 腰部按摩法。效果：腰痠、雙腿痠痛、腎臟、胃腸等，站姿雙腳稍微打開，雙手握拳，大拇指和食指面往後腰椎兩邊頂住，做搖呼拉圈動作，做 100 次。

5. 甩手運動(略同外丹功)。效果：促進雙手末稍神經血液循環、有益心臟健康、雙手臂痠痛、手腳冰冷、手指頭關節僵硬等。站姿兩腳站開與肩同寬，膝蓋稍微彎曲(馬步)常站馬步雙腿會強有力，雙手掌放鬆，往上提起到腰部，用力往下彈，連續甩 200 次，看個人量力而為，剛開始最少 100 次，慢慢增加到 200 次，效果會更好。

健康靠自己：信心、恒心、耐心、堅持成功的秘訣！大家共勉之！！

氣功調攝養生法

11-16-2013

氣功是傳統中醫藥，寶貴遺產的一部份，是古人在長期抗病、抗疲勞、抗衰老鬥爭中實踐經驗的總結。氣功太極對於中老年人的益處

更多，因為它能通過氣功調攝按摩臟腑、調息身心、增強身體機能、保持器官活性、長遠來說有益於人健康延年益壽。

氣功調攝養生法，是通過充分發揮練功者的主觀能动性，以意識呼吸，按摩和肢體運動等訓練為其特點，以動作姿勢，呼吸按摩和肢體運動等訓練為其特點，以動作姿勢，呼吸方式和精神意識的調整為基本內容的養生法。中醫認為「精、氣、神」為人生三寶，只要氣功運用得法，就能養精化氣，達到精足、氣旺、神全的抗衰老目的，氣功的核心是調身、調息、調心，而調心亦稱調神，是核心的核心。調身，即通過軀體姿勢和動作的鍛鍊，促進人的神經系統和心血管系統的正常功能的發揮。

調息即通過深長柔緩的呼吸運動，增強氣泡及氧氣交換作用，從而激發心、肺和全身各系統的功能，調心即在擺好一定練功姿勢，調整呼吸方式和意守放鬆的基礎上，排除雜念，意念歸一，大腦進入一種特殊的「入靜」狀態，使腦細胞活動趨向有序化，大腦得到充分休整，從而增強皮層和皮層下中樞的協調性，提高機體的修修復和抗病能力。

氣功種類可分為動、靜

SDTCA-24

兩類。「動」是通過節律緩慢並密切配合意念和呼吸的肢體操練姿勢和動作，加上自我按摩以及腹式呼吸所產生的「內臟按摩」(內動)作用，以調整和增強全身各個系統的生理功能，達到祛病延年的作用。「靜」是通過意念和呼吸的自我鍛鍊，使練功者進入入靜狀態，從而調整並增強全身各系統的生理功能。「動和靜」是相對的「動功」以動為主，動中有靜，「靜功」以靜為主，靜中有動。

勤練氣功四大好處：

- 一、練氣功會延緩人體臟器的衰老。
- 二、練氣功能提高人的免疫能力。
- 三、練氣功能活血化瘀改善人體血液循環。
- 四、練氣功能通經絡排病氣。

操練氣功方法(吐納法)：

站姿：分三個部份「吐氣、納氣和閉氣」。

- 一、「吐氣」兩腳打開與肩同寬，意守丹田，雙手掌按在丹田(小腹)上，身體往前傾斜15度，舌頭頂上顎，同時提肛，用提肛和丹田的力量把氣慢慢吐出來，氣要吐盡，約六秒鐘後身體挺直。
- 二、「納氣」嘴閉上同時把丹田慢慢擴大，氣自然慢慢

從鼻子進入，然後閉氣10秒鐘以上，一吐一納為一息，早晚空腹做，睡前和起床後各做十二息一次，多做要間隔6個小時以上，(氣功也可以睡在床上做，但不能睡枕頭)運動前喝半杯溫水，運動過後10分鐘喝一杯溫水。

大洛杉磯台灣會館台灣學校
抗老養生班 王榮義老師
電話:(626)307-4881 或手機
(626)586-2891

會後，5:30pm 台大校友會年
會聚餐，選明年度理事。



曾俊隆醫師(左)及王敏琛



王榮義在解說

哲人已遠去，上香！

唐望

兩年前，剛從台退休回美，在台灣中心的圖書室，遇見一位和我年齡相當、神采奕奕的人士，向我這個「異鄉人」搭訕。他問：你知道「胡言亂語，胡說八道」的典故嗎？他答：「胡」就是指五胡亂華時候的胡人，胡人把在地當權的中原人趕走。而留在中原的人，則被胡化，說胡語，胡語之後，變成現代的中國話。一部份被趕走的中原人，到了福建南方，仍舊維持他們故鄉的語言，也就是現在台灣通行的河洛話或閩南話，我則一愣一愣的聽著。

不久之後，他看我還可教化，就邀請我出席他主持的電視節目，擔任嘉賓。我當時不知天高地厚，滿口答應。要上電視，誰會不要，並且約好在Oceanside會合，和田土伯及陳榮昌同車，去LA電視台錄製節目。然而在知道要談「閩客外」族群融合之後，我就在最後一刻，打退堂鼓。我當時只以「台北市」的角度看問題，認為這個議題，不具宏觀，已經不再是一個議題。同時也讓他的節目，開了天窗，白費了他精心準備節目的苦心。現在想想，實在不智，甚至

愚蠢，但是也只能仰天長嘯了。事後，他對我仍無怨無尤，就像對他所有的學生一樣。

今年六月，台聯黨黃昆輝主席要來台灣中心演講，演講會由同鄉會和FAPA合辦。他主動和我連絡，希望當晚宴席時，能夠和黃主席共桌，使他能一謝黃主席50年前聯姻介紹之恩。我立即應允，除email合辦單位外，並保證最差的狀況，就是我把我的座位讓出來。雖然在演講會時，他全程和夫人坐在第一排，會後並向黃主席致意，但是餐會時，則不見蹤影，我只是以為身體勞累所致，並未做其他聯想。

暑假時，同鄉會和台大校友會，共同主辦一次到LA Science Center的參觀行程，行前希望能夠找到一位台灣鄉親，來介紹美國的太空梭計劃，當時眾口一致的二選人選，就是他的公子。然而跟他接洽時，他只是淡淡的笑說：不太可能，但是可以推薦其他的專業人士，才會有後來由休士頓飛來的林俊甫先生代打。我當時並不知太多的內情，後來才知道，他的公子已經是美國政府閣員級的人士，無怪乎他父以

子貴之情，溢於言表，真是為他驕傲。

數月前，他主講一次生活座談會，並且在座談會前六個月，就和牽手約好，一定要參加他的演講，並且擔任見證人。然而不巧，那天早上，她必須到LA參加她大學同學的喪禮，超速飛馳回到中心時，已經過了他的主題演講，只趕上Q&A的時段，讓她可以追憶一些童年的往事，及她所知的人事時地務，證實講者所述，在她故鄉所發生的一起靈異事件，也就是一位在地人，突然所有的言行舉動，都變成一位金門人的往事。會後，有記者以懷疑的眼光，向我求證。我說講者畢生致力大學教育工作，桃李滿天下。而且我的岳父受過正規醫科教育，行醫60年，當事人及其家屬都是他的患者。他親眼目睹的事，我們晚輩，怎麼能用現代科學的眼光來？疑呢？

其實關於這點，他在七年前就是這樣說明的：現在有些人認為這雙眼睛能夠看到我們這個世界中的任何物質、任何物體。所以有些人產生了一種固執的觀念，他認為通過眼睛看到的東西才

是實實在在的；他看不見的就相信。其實人類的眼睛與耳朵，只能看到或聽到光波或聲波的一小段；其他動物如狗、象等反而能看到或聽到人看不到或聽不到的影像或聲音。人類受肉身眼睛與耳朵的局限，往往無法瞭解宇宙的真相或真理；從小又受家庭、學校、教育、社會、宗教、信仰、政治、科學、醫學...等影響，難以突破感官認識及思維觀念的局限，易被假像所迷，很容易以假亂真、自以為是。

九月21日在他一生尚能動筆的最後一刻，仍苦口婆心的對我們寫下：臺灣人是由各種原住民及先後來臺的移民(河洛人、客家人、新住民、各國新娘...等)所組成。臺灣新文化的包容精神應能尊重、接納、保存、不歧視、不嘲笑、和容忍各族群的血緣、先祖(包括祭祖)、歷史、神話(如炎黃子孫、嫦娥奔月等)、記憶、文化、語言、風俗、習慣、傳統(如祭孔大典)...等。如果沒有這些包容精神，就不可能產生某種程度的共識。

真是哲人如其哲言。最後用曉風女士的話：「山川靜好，歲月無驚，我們仍有長路待行」，做為對他的追思。

我們最最親愛的瑞木兄，一路好走。 上香！

彩虹的人生

呂陳翠鸞

望著牆上的月曆，心頭一顫，再過幾天就是我的六十九歲生日了！二萬四千八百多個日子，就這？從手指間匆匆溜過，再回首，朦朧中，過往的六十八個年頭，竟應驗著人生的春，夏，秋，三季。聖經上說：「萬物皆生於春，長於夏，收於秋，藏於冬，人亦應之」。

一九四五年元月初，出生在廈門，家中排行老三，富足的過著天真無邪的童年，才過了短短的幾個年頭，五〇年秋，山河變色，父母竭盡所能，取得船票渡過台灣海峽，就把我們一家卸在台灣基隆的田寮港口。從此就開始過起全新的生活了。父親在台灣鐵路局台北廠工作，一家八口一張床，生活之艱難，無法用筆墨來形容，少年時一路走來並不平坦，青年的時光，刻苦，用心，半工半讀，終於接受完整的會統商業專科教育。學以致用，會計工作成了我一生糊口的本領，有青春活力，盡忠職守，爽朗熱忱，同事間非常融睦，在職場上相當順心，開心，這是我的春季。

快快樂樂的步入紅地毯



了，哈！哈！哈！從此王子和公主過著幸福美滿的日子了。我和外子白手起家，呂理彬是土生土長的台灣桃園人，家中排行老大，我們懷有滿腹的理想，滿腔的熱忱，卯足吃奶的力器，併肩作戰，同心創業，竭力生產報國，完成傳宗接代的使命，十年中添增了三個兒女，這是一段，刻骨銘心，炎夏艱酷的十二年。八十年代，台灣的惡補教育，從小學就開始補習，考試.....為著想讓我們的小孩，能夠在更佳的环境接受更好的教育，在更健康的環境中生活成長，思想已捲入在移民美國的浪潮中，真的，初生之犢不畏虎，一九八一年夏，取得美國投資移民身份，舉家五口人，浩浩蕩蕩飛越太平洋，踏上美國的土地。

哇！這裡的空氣如此清晰！白雲藍天，繁花似錦，河水如此清澈，月亮真的比台灣大，太陽都已八點半了還不想下山，大片綠油油的草坪，美麗的庭院，有游泳池的洋房是我們嚮往的，終於在七月十五日住進去了，這是我們落腳在美國，

在喜樂都市 (Cerritos) 我們的第一個家。

在 Cerritos 市住了四年多，在一九八五年夏，舉家再度南移，搬到舒適怡人的 San Diego 來定居。大兒子上高中，二兒子上初中，女兒上小學，我們也開始立業，生根，開花，結果子。在創業初期，全家過著很辛苦，很忙碌，也非常充實的生活，拼經濟的過程中，兒女們幫忙非常，非常多，曾經在 Macy's Shopping mall 內，經營快餐店，買土地蓋 Motel，房地產生意等

.....。雖然沒有創造出豐功偉業來，但也栽培了三個兒女受到良好的教育，目前他們也都有滿意的工作，工作領域中，有 Real Estate Agent, Broker, CPA, Lawyer, Cardiologist，還有一個珍貴的共同信仰，全家互相扶持，非常和睦。我衷心感銘，上蒼賞賜給我的三個兒女，他們是我生活上的動力和安慰，是我最豐富的產業。三十年來，因著環境上的需要，每年台美兩地飛來飛去，歲月不饒人了，我漸漸的，真的感覺到累了，乏倦了。在不知不覺中，車子又開到了我最愛去的海邊 (La Jolla Cove)。看著天邊的夕陽，金紅色燦艷的晚霞，好美啊！多麼希望時間就此定格。徐徐的晚風，從我臉

上拂過，感受到一陣清涼，也吹落了泛紅的秋葉，氣度醇美的秋色，是我的最愛。

六十八年過往的歲月，其間幸福與不幸，歡樂與傷痛，甜酸和苦澀，俱往矣。臉頰上刻劃下歲月的痕跡，身材不再苗條，體態不再輕盈，然而，我們卻多了，洞察人生的從容和擺脫俗事的優雅，我們擁有過青春，有它旺盛的生命力，卻退去了春的稚嫩，我們擁有過炎夏的歷練，卻摒棄了夏的浮躁，我們擁有過紅秋的豐收，卻擺脫了深秋的蕭瑟。逐步...歲月如流，悄悄的邁入了人生的冬季。冬季的生活，應該是安祥而淡定，沒有謀生的辛苦了，沒有功名的累贅，利祿的誘惑，也讓我更加明白，生命的無價和期限，要好好珍惜，好好地過著每一天，盼望明天會更美好，更加應該知道如何去支配剩餘的日子。以往想做而沒做的事，可以從容一一實現。也深深明白生命之可貴不在於其長短，是在於具有智慧，判斷力，同情心，以及有高度幽默感，生活上不要過得太嚴肅。如果我的生命還能再有個廿年...？那時我的手腳不再靈巧，但我希望我的心啊！依然活潑，熱情，美善。人的一生，無非是春生，夏長，秋收，冬藏。願每一位能在人生的每

一段，每一個季節，做好本份的事，到回首往事之時，不會因虛度年華而悔恨。記得在上小學時，有一首童謠，其中一句：「黃金的年華虛度過，才知道從前鑄成大錯...」。那個時候，懵懵懂懂，傻呼呼跟著老師唱，並不明白虛度和悔恨？

我的心路歷程中，十六歲認識而接受基督做我一生的追逐，朋友們如雲彩般，時常圍繞著我，聖經上的話語餵養我，在成長中，有陽光，有水份，有暴風，雷雨，也曾被神雕削。在信心的引領下，把我栽種在一個豐厚的基石上，至今回首，感謝上蒼，我人生的春，夏，秋，祿都引導我，祿的杖管教我，祿的竿安慰我，我雖然行過死陰的幽谷，也不怕遭害，因為有祿與我同在。聖經上詩篇九十章，摩西說：「我們度盡的年歲，好像一聲歎息，我們一生的年日是七十歲，強壯的可到八十歲，其中所矜誇的，不過是勞苦愁煩，轉眼成空，我們便如飛而去...。求祿指教我，怎樣數算自己的日子，好叫我們得著智慧的心」。冬季裡的日子，但願有祿慈愛憐憫的雙手再托住我，謝謝祿！彩虹的人生因為有祿。

新年頭舊年尾，在此向各位鄉親，拜個早年 (Merry Christmas and Happy New Year 2014)!